

The book of Exodus

שְׁמוֹת

Tetzaveh – תְּצַוֶּה

Commentaries at the top of the Aliyot were copied from Wikipedia

Daily Zohar Edition
Free for distribution as is, not for profit

Memorial page

For the soul elevation of

**Lazar ben
Manya**

לעילוי נשמת
רב יחיאל הלל בן רב יעקב

לעילוי נשמת
יוכבד הענא בת חיים יהושע
פאליק

For the soul elevation of
**Shayna Mindel bat
Rav Yechiel Hillel**

לעילוי נשמת
יחיה בן חיים

לעילוי נשמת
יהודית בת נחמיה



Chapter: 27

20. ואתה תצוה את בני ישראל ויקווו אליה שמן זית זך כתיבת לבמאור להעלות נר תמיד:

20. And thou shalt command the children of Israel, that they bring unto thee pure olive oil beaten for the light, to cause a lamp to burn continually.

21. באהל מועד מוזוין לפרכת אשר על-העדת יערף אתו אהרן ובניו מערב עד-בקר לפני יהוה וזקת עולם לדרתם מאת בני ישראל: (ס)

21. In the tent of meeting, without the veil which is before the testimony, Aaron and his sons shall set it in order, to burn from evening to morning before YHVH; it shall be a statute for ever throughout their generations on the behalf of the children of Israel.

Chapter: 28

1. ואתה תקרב אליה את-אהרן ואזויה ואת-בניו אתו מתוך בני ישראל לכהנו-לי אהרן נדב ואביהוא אלעזר ואיתמר בני אהרן:

1. And bring thou near unto thee Aaron your brother, and his sons with him, from among the children of Israel, that they may minister unto Me in the priest's office, even Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron's sons.

2. ועשית בגדי-קדש לאהרן ואזויה לכבוד ולתפארת:

2. And thou shalt make holy garments for Aaron your brother, for splendour and for beauty.

3. ואתה תדבר אל-כל-זוכמי-לב אשר מלאתי ריון זוכמה ועשו את-בגדי אהרן לקדשו לכהנו-לי:

3. And thou shalt speak unto all that are wise-hearted, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they make Aaron's garments to sanctify him, that he may minister unto Me in the priest's office.

4. ואלה הבגדים אשר יעשו זשן ואפוד ובמיל וכתנת תשבץ מצנפת ואבנט ועשו בגדי-קדש לאהרן ואזויה ולבניו לכהנו-לי:

4. And these are the garments which they shall make: a breastplate, and an ephod, and a robe, and a tunic of chequer work, a mitre, and a girdle; and they shall make holy garments for Aaron your brother, and his sons, that he may minister unto Me in the priest's office.

5. והם יקווו את-הזהב ואת-התכלת ואת-הארמון ואת-תולעת השני ואת-השני: (פ)

5. And they shall take the gold, and the blue, and the purple, and the scarlet, and the fine linen.

15. וְעָשִׂיתָ זֹזָיִן מִשֹּׁפָט מְעֵשָׂה זֹזָיִם כַּמְעֵשָׂה אֶפֶד תַּעֲשֶׂנּוּ זָהָב תִּכְלֶלֶת וְאֶרְגָּמָן וְתוֹלְעֵת שָׁנִי וְיֵשֵׁב מִשְׁזָר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ:

15. And thou shalt make a breastplate of judgment, the work of the skilful workman; like the work of the ephod thou shalt make it: of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, shalt thou make it.

16. רְבֹעַ יִהְיֶה כְּפוֹל יָרֵת אָרְכוֹ וְיָרֵת רֹזְבוֹ:

16. Four-square it shall be and double: a span shall be the length thereof, and a span the breadth thereof.

17. וּמִלֵּאתָ בּוֹ מִלְּאֵת אֶבֶן אַרְבָּעָה טֹרִים אֶבֶן טֹר אֶדָם פְּטֹדָה וּבְרֻקַת הַטֹּר הָאֶזוּד:

17. And thou shalt set in it settings of stones, four rows of stones: a row of carnelian, topaz, and smaragd shall be the first row;

18. וְהַטֹּר הַשֵּׁנִי נֶפֶר סַפִּיר וַיְהִלָּם:

18. and the second row a carbuncle, a sapphire, and an emerald;

19. וְהַטֹּר הַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁם שִׁבּוֹ וְאַזְזֻלָּמָה:

19. and the third row a jacinth, an agate, and an amethyst;

20. וְהַטֹּר הָרְבִיעִי תַרְשִׁישׁ וְיִשָּׁהֶם וַיִּשְׁפָּה מִשִּׁבְצִים זָהָב יִהְיוּ בְּמִקְוֹאֵתָם:

20. and the fourth row a beryl, and an onyx, and a jasper; they shall be inclosed in gold in their settings.

21. וְהָאֲבָנִים תִּהְיוּן עַל-שְׁמוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עָשָׂרָה עַל-שְׁמוֹתָם פְּתוּזִי זֹזָתָם אִישׁ עַל-שְׁמוֹ תִּהְיוּן לְשֵׁנֵי עֶשֶׂר שְׁבָטִים:

21. And the stones shall be according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names; like the engravings of a signet, every one according to his name, they shall be for the twelve tribes.

22. וְעָשִׂיתָ עַל-הַזֹּזָיִן שְׂרֵשֶׁת זְבֻלֹת מְעֵשָׂה עֲבֹת זָהָב טָהוֹר:

22. And thou shalt make upon the breastplate plaited chains of wreathen work of pure gold.

23. וְעָשִׂיתָ עַל-הַזֹּזָיִן שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֹת-שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת עַל-שְׁנֵי קְצוֹת הַזֹּזָיִן:

23. And thou shalt make upon the breastplate two rings of gold, and shalt put the two rings on the two ends of the breastplate.

24. וְנָתַתָּה אֹת-שְׁתֵּי עֲבֹתֵי הַזָּהָב עַל-שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת אֶל-קְצוֹת הַזֹּזָיִן:

24. And thou shalt put the two wreathen chains of gold on the two rings at the ends of the breastplate.

25. וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתוֹת תִּתֵּן עַל-שְׁתֵּי הַמִּשְׁבָּצוֹת וְנָתַתָּה עַל-כַּתְּפוֹת הָאֶפֶד אֶל-מוֹל פָּנָיו:

25. And the other two ends of the two wreathen chains thou shalt put on the two settings, and put them on the shoulder-pieces of the ephod, in the forefront thereof.

26. וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְשַׂמְתָּ אֹתָם עַל-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹזֵן עַל-שְׂפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל-עֶבֶר הָאֶפֹּד בֵּיתָהּ:

26. And thou shalt make two rings of gold, and thou shalt put them upon the two ends of the breastplate, upon the edge thereof, which is toward the side of the ephod inward.

27. וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּה אֹתָם עַל-שְׁתֵּי כַתְּפוֹת הָאֶפֹּד מִקְלִמָּהּ בְּמוֹל פָּנָיו לְעִמַּת מוֹזְבְּרָתוֹ מִמַּעַל לְוָשֵׁב הָאֶפֹּד:

27. And thou shalt make two rings of gold, and shalt put them on the two shoulder-pieces of the ephod underneath, in the forepart thereof, close by the coupling thereof, above the skilfully woven band of the ephod.

28. וַיִּרְכְּסוּ אֶת-הַחֹזֵן (מִטַּבָּעוֹת) מִטַּבָּעוֹתָיו אֶל-טַבָּעַת הָאֶפֹּד בְּפִתְלֵי תַכְלֵת לְהִיּוֹת עַל-וָשֵׁב הָאֶפֹּד וְכֹא-יִזוּז הַחֹזֵן מֵעַל הָאֶפֹּד:

28. And they shall bind the breastplate by the rings thereof unto the rings of the ephod with a thread of blue, that it may be upon the skilfully woven band of the ephod, and that the breastplate be not loosed from the ephod.

29. וְנָשָׂא אֶהֱרֵן אֶת-שְׁמוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּחֹזֵן הַמִּשְׁפָּט עַל-לְבָבוֹ בְּבָאוֹ אֶל-הַקֹּדֶשׁ לְאִכְרֵן לִפְנֵי-יְהוָה תָּמִיד:

29. And Aaron shall bear the names of the children of Israel in the breastplate of judgment upon his heart, when he goeth in unto the holy place, for a memorial before YHVH continually.

30. וְנָתַתָּ אֶל-חֹזֵן הַמִּשְׁפָּט אֶת-הָאוּרִים וְאֶת-הַתְּמִיּוֹם וְהָיוּ עַל-לֵב אֶהֱרֵן בְּבָאוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְנָשָׂא אֶהֱרֵן אֶת-מִשְׁפַּט בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל עַל-לְבָבוֹ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד: (ס)

30. And thou shalt put in the breastplate of judgment the Urim and the Thummim; and they shall be upon Aaron's heart, when he goeth in before YHVH; and Aaron shall bear the judgment of the children of Israel upon his heart before YHVH continually.

 **Aliya: Third-Tiferet-Jacob** 

31. וְעָשִׂיתָ אֶת-מִעִיל הָאֶפֹּד כָּלִיל תַּכְלֵת:

31. And thou shalt make the robe of the ephod all of blue.

32. וְהָיָה פִי-רֵאשׁוֹ בְּתוֹכָהּ שִׁפָּה יְהִיָּה לְפִיו סָבִיב מֵעֲשֵׂהָ אַרְגָּ כְּפִי תַזְוָרָה יְהִיָּה-לוֹ לֹא יִקְרַע:

32. And it shall have a hole for the head in the midst thereof; it shall have a binding of woven work round about the hole of it, as it were the hole of a coat of mail that it be not rent.

33. וְעָשִׂיתָ עַל-שׁוּלְיוֹ רִמְזֵי תַכְלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל-שׁוּלְיוֹ סָבִיב וּפְעֻמּוֹת זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב:

33. And upon the skirts of it thou shalt make pomegranates of blue, and of purple, and of scarlet, round about the skirts thereof; and bells of gold between them round about:

34. פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמּוֹן פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמּוֹן עַל-שׂוּקַי הַמְּעִיל סָבִיב:

34. a golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, upon the skirts of the robe round about.

35. וְהָיָה עַל-אַהֲרֹן לְשִׁרְתָּת וְנִשְׁמַע קוֹלוֹ בְּבֵאוֹ אֶל-הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבִצְאתוֹ יִלָּא יָמוּת: (ס)

35. And it shall be upon Aaron to minister; and the sound thereof shall be heard when he goeth in unto the holy place before YHVH, and when he cometh out, that he die not.

36. וְעָשִׂיתָ צִיָּן זָהָב טָהוֹר וּפְתוּחֹת עָלָיו פְּתוּחוֹי זוֹתָם קָדֵשׁ לַיהוָה:

36. And thou shalt make a plate of pure gold, and engrave upon it, like the engravings of a signet: HOLY TO THE LORD.

37. וְשִׂמְתָּ אֹתוֹ עַל-פְּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל-הַמִּצְנֶפֶת אֶל-מוֹל פְּנֵי-הַמִּצְנֶפֶת יְהוָה:

37. And thou shalt put it on a thread of blue, and it shall be upon the mitre; upon the forefront of the mitre it shall be.

38. וְהָיָה עַל-מִצְחוֹ אַהֲרֹן וְנִשָּׂא אַהֲרֹן אֶת-עֲזֵן הַקֹּדֶשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל-מִתְנַת קֹדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל-מִצְחוֹ תָּמִיד לְרִצּוֹן לָהֶם לִפְנֵי יְהוָה:

38. And it shall be upon Aaron's forehead, and Aaron shall bear the iniquity committed in the holy things, which the children of Israel shall hallow, even in all their holy gifts; and it shall be always upon his forehead, that they may be accepted before YHVH.

39. וְשִׁבְצָתָּ הַכְּתָנֹת שֵׁשׁ וְעָשִׂיתָ מִצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵי תַעֲשֶׂה מֵעֵשֶׂה רַקִּים:

39. And thou shalt weave the tunic in chequer work of fine linen, and thou shalt make a mitre of fine linen, and thou shalt make a girdle, the work of the weaver in colours.

40. וְלִבְנֵי אַהֲרֹן תַעֲשֶׂה כְּתָנֹת וְעָשִׂיתָ לָהֶם אַבְנֵי טִיִּם וּבִמְצָעוֹת תַעֲשֶׂה לָהֶם לְכַבֹּד וּלְתִפְאָרֶת:

40. And for Aaron's sons thou shalt make tunics, and thou shalt make for them girdles, and head-tires shalt thou make for them, for splendour and for beauty.

41. וְהַלְבַשְׁתָּ אֹתָם אֶת-אַהֲרֹן אֹזְיִיךָ וְאֶת-בְּנָיו אִתּוֹ וּבִשְׂזוֹתָ אֹתָם וּבִמְלֵאתָ אֹתָם יָדָם וּקְדַשְׁתָּ אֹתָם וּכְהַנּוּ לִי:

41. And thou shalt put them upon Aaron your brother, and upon his sons with him; and shalt anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister unto Me in the priest's office.

42. וְעָשִׂהָ לָהֶם מִכְנָסִי-בָד לְכִסּוֹת בְּשָׂר עַרְוָהּ מִבְּתָנִים וְעַד-יָרְכָיִם יְהִיוּ:

42. And thou shalt make them linen breeches to cover the flesh of their nakedness; from the loins even unto the thighs they shall reach.

43. והיו על-אֹהֶרֶן ועל-בָּנָיו בְּבָאֵם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד אוּ בְגִשְׁתֶּם אֶל-הַמִּזְבֵּיחַ לְשֵׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ וְלֹא-יִשְׂאוּ עֵוֹן וּבְמַתוֹ זִקְתָּ עוֹלָם לָךְ וְלָרַעוּ אַזְוָרָיו: (ס)

43. And they shall be upon Aaron, and upon his sons, when they go in unto the tent of meeting, or when they come near unto the altar to minister in the holy place; that they bear not iniquity, and die; it shall be a statute for ever unto him and unto his seed after him.



Aliya: Fourth-Netzach-Moses

Chapter: 29

1. וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר-תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקַדֵּשׁ אֹתָם לְכַהֵן לִי לְלִזְוֹ בַּר אֹזֶז בֶּן-בְּקָר וְאֵיכֶם שְׁנַיִם תְּמִימִים:

1. And this is the thing that thou shalt do unto them to hallow them, to minister unto Me in the priest's office: take one young bullock and two rams without blemish,

2. וְלֶזֶם מִצֹּאת וְזֹלָת מִצֹּאת בְּלוּלָת בְּשֵׁמֶן וְרִקִּיקֵי מִצֹּאת מִשְׁזָוִים בְּשֵׁמֶן סֹלֶת זֹטִים תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

2. and unleavened bread, and cakes unleavened mingled with oil, and wafers unleavened spread with oil; of fine wheaten flour shalt thou make them.

3. וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל-סַל אֹזֶז וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בַּסַּל וְאֶת-הַפָּר וְאֶת שְׁנֵי הָאֵיכֶם:

3. And thou shalt put them into one basket, and bring them in the basket, with the bullock and the two rams.

4. וְאֶת-אֹהֶרֶן וְאֶת-בָּנָיו תִּקְרִיב אֶל-פֶּתַח מוֹעֵד וְרוֹצַתְךָ אֹתָם בַּמַּיִם:

4. And Aaron and his sons thou shalt bring unto the door of the tent of meeting, and shalt wash them with water.

5. וְלִקְחוֹת אֶת-הַבְּגָדִים וְהַלְבַּשְׁתָּ אֶת-אֹהֶרֶן אֶת-הַכֹּתֶנֶת וְאֶת מַעֲיֵל הָאֶפֶד וְאֶת-הָאֶפֶד וְאֶת-הַזֹּשֶׁן וְאֶפְרַת לֹא בְּזֹשֶׁב הָאֶפֶד:

5. And thou shalt take the garments, and put upon Aaron the tunic, and the robe of the ephod, and the ephod, and the breastplate, and gird him with the skilfully woven band of the ephod.

6. וְשָׂמַתָּ הַמִּצְנֶפֶת עַל-רֹאשׁוֹ וְנָתַתָּ אֶת-צִוְר הַקֹּדֶשׁ עַל-הַמִּצְנֶפֶת:

6. And thou shalt set the mitre upon his head, and put the holy crown upon the mitre.

7. וְלִקְחוֹת אֶת-שֶׁמֶן הַמְּשִׁיחָה וַיִּצְקֵתָּ עַל-רֹאשׁוֹ וּבִשְׁחָזְתָּ אֹתוֹ:

7. Then shalt thou take the anointing oil, and pour it upon his head, and anoint him.

8. וְאֶת-בָּנָיו תִּקְרִיב וְהַלְבַּשְׁתָּם כִּתְנֹת:

8. And thou shalt bring his sons, and put tunics upon them.

9. וְזָזְרַתְּ אֹתָם אֲבָנִים אֶהָרָן וּבָנָיו וְזָזְשַׁתְּ לָהֶם מִגִּבְעֹת וְהִיָּתְהָ לָהֶם כְּהֻנָּה לְזִמְזָת עֹלָם וּמִלֵּאת יָד-אֶהָרָן וְיָד-בָּנָיו:

9. And thou shalt gird them with girdles, Aaron and his sons, and bind head-tires on them; and they shall have the priesthood by a perpetual statute; and thou shalt consecrate Aaron and his sons.

10. וְהִקְרַבְתָּ אֶת-הַפָּר לִפְנֵי אֱהֹל מוֹעֵד וּסְבַח אֶהָרָן וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הַפָּר:

10. And thou shalt bring the bullock before the tent of meeting; and Aaron and his sons shall lay their hands upon the head of the bullock.

11. וְשָׁזַזְתָּ אֶת-הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה פְּתוּחַ אֱהֹל מוֹעֵד:

11. And thou shalt kill the bullock before YHVH, at the door of the tent of meeting.

12. וְלִקְזָזְתָּ מִדָּמֵם הַפָּר וְנִתְתָּה עַל-קַרְנֵת הַמִּזְבֵּחַ בְּאֶצְבָּעְךָ וְאֶת-כָּל-הַדָּמִם תִּשְׁפֹּךְ אֶל-יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ:

12. And thou shalt take of the blood of the bullock, and put it upon the horns of the altar with your finger; and thou shalt pour out all the remaining blood at the base of the altar.

13. וְלִקְזָזְתָּ אֶת-כָּל-הַזֹּלֶבֶת הַמְכֻסָּה אֶת-הַקָּרֶב וְאֶת הַיִּתְרֹת עַל-הַכֶּבֶד וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת-הַזֹּלֶבֶת אֲשֶׁר עָלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחוֹהָ:

13. And thou shalt take all the fat that covereth the inwards, and the lobe above the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and make them smoke upon the altar.

14. וְאֶת-בֶּשֶׂר הַפָּר וְאֶת-עֲרוֹ וְאֶת-פָּרְשֵׁי תִשְׂרֹף בְּאֵשׁ מִזְזוּיָן לְמִזְבֵּחַ זֹטָאת הוּא:

14. But the flesh of the bullock, and its skin, and its dung, shalt thou burn with fire without the camp; it is a sin-offering.

15. וְאֶת-הָאֵיִל הָאֶזְזוֹד תִּקְזֹז וּסְמְכוּ אֶהָרָן וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הָאֵיִל:

15. Thou shalt also take the one ram; and Aaron and his sons shall lay their hands upon the head of the ram.

16. וְשָׁזַזְתָּ אֶת-הָאֵיִל וְלִקְזָזְתָּ אֶת-דָּמֹו וְזָרַקְתָּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סְבִיב:

16. And thou shalt slay the ram, and thou shalt take its blood, and dash it round about against the altar.

17. וְאֶת-הָאֵיִל תִּנְתָּחַז לְנִתְזוּי וְרוּזְצָתָ קַרְבּוֹ וּכְרַעָיו וְנִתְתָּ עַל-נִתְזוּי וְעַל-רֹאשׁוֹ:

17. And thou shalt cut the ram into its pieces, and wash its inwards, and its legs, and put them with its pieces, and with its head.

18. וְהִקְטַרְתָּ אֶת-כָּל-הָאֵיִל הַמִּזְבֵּחוֹהָ עִלָּהּ הוּא לְיְהוָה רִיזוֹ נִיזוּזוֹ אֵשׁהָ לְיְהוָה הוּא:

18. And thou shalt make the whole ram smoke upon the altar; it is a burnt-offering unto YHVH; it is a sweet savour, an offering made by fire unto YHVH.

—  **Aliya: Fifth-Hod-Aaron**  —

19. **וְלָקְחוּתָ אֶת הָאֵיל הַשֵּׁנִי וְסַמְךָ אֹהֶרֶן וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הָאֵיל:**
 19. And thou shalt take the other ram; and Aaron and his sons shall lay their hands upon the head of the ram.

20. **וְשִׁזְזוּתָ אֶת-הָאֵיל וְלָקְחוּתָ מִדָּמוֹ וְנִתְתָהּ עַל-תְּנוּרָה אֶזְזָן אֹהֶרֶן וְעַל-תְּנוּרָה אֶזְזָן בָּנָיו הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן רַגְלָם הַיְמָנִית וְזָרְקֵתָ אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:**

20. Then shalt thou kill the ram, and take of its blood, and put it upon the tip of the right ear of Aaron, and upon the tip of the right ear of his sons, and upon the thumb of their right hand, and upon the great toe of their right foot, and dash the blood against the altar round about.

21. **וְלָקְחוּתָ מִן-הַדָּם אֲשֶׁר עַל-הַמִּזְבֵּחַ וּמִשֶּׁמֶן הַמְשֻׁחָה וְהִזִיתָ עַל-אֹהֶרֶן וְעַל-בְּגָדָיו וְעַל-בָּנָיו וְעַל-בְּגָדֵי בָנָיו וְקָרַשׁ הוּא וּבְגָדָיו וּבְגָדֵי בָנָיו אִתּוֹ:**

21. And thou shalt take of the blood that is upon the altar, and of the anointing oil, and sprinkle it upon Aaron, and upon his garments, and upon his sons, and upon the garments of his sons with him; and he and his garments shall be hallowed, and his sons and his sons' garments with him.

22. **וְלָקְחוּתָ מִן-הָאֵיל הַזֹּזֵלֵב וְהָאֵלִיָּה וְאֶת-הַנּוֹלֵב | הַמְכַסֶּה אֶת-הַקָּרֶב וְאֶת יִתְרַת הַכַּבֵּד וְאֶת | שְׁתֵי הַכְּלָיִת וְאֶת-הַזֹּזֵלֵב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן וְאֶת שְׁוֹק הַיְמִינִין כִּי אֵיל מִלְאִים הוּא:**

22. Also thou shalt take of the ram the fat, and the fat tail, and the fat that covereth the inwards, and the lobe of the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and the right thigh; for it is a ram of consecration;

23. **וְכִפֹּר לֶזֶם אֹזֶת וְזֹלֶת לֶזֶם שֶׁמֶן אֹזֶת וְרִקִּיק אֹזֶד מִסַּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה:**

23. and one loaf of bread, and one cake of oiled bread, and one wafer, out of the basket of unleavened bread that is before YHVH.

24. **וְשִׁמּוֹת הַכֹּל עַל כַּפֵּי אֹהֶרֶן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וְהִנֵּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:**

24. And thou shalt put the whole upon the hands of Aaron, and upon the hands of his sons; and shalt wave them for a wave-offering before YHVH.

25. **וְלָקְחוּתָ אֹתָם מִיָּדָם וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ עַל-הָעֹלָה לְרִיזוֹ נִיזוּזוֹ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁה הוּא לִיהוָה:**

25. And thou shalt take them from their hands, and make them smoke on the altar upon the burnt-offering, for a sweet savour before YHVH; it is an offering made by fire unto YHVH.

26. וְלִקְחוֹתָ אֶת-הַזֹּזֹוֹת מֵאֵיךְ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וְהִנֵּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה וְהָיָה לְךָ לְמִנְחָה:

26. And thou shalt take the breast of Aaron's ram of consecration, and wave it for a wave-offering before YHVH; and it shall be your portion.

27. וְקִדְשִׁיתָ אֶת זֵוֶזָה הַתְּנוּפָה וְאֶת שׂוֹק הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הִנֵּף וְאֲשֶׁר הִוָּרַם מֵאֵיךְ הַמִּזְבֵּחַ מֵאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו:

27. And thou shalt sanctify the breast of the wave-offering, and the thigh of the heave-offering, which is waved, and which is heaved up, of the ram of consecration, even of that which is Aaron's, and of that which is his sons'.

28. וְהָיָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְזֶכֶד-עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תְרוּמָה הִוא וְתְרוּמָה יְהִיָּה מֵאֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחוֹי שְׁלָמֵיהֶם תְּרוּמוֹתָם לַיהוָה:

28. And it shall be for Aaron and his sons as a due for ever from the children of Israel; for it is a heave-offering; and it shall be a heave-offering from the children of Israel of their sacrifices of peace-offerings, even their heave-offering unto YHVH.

29. וּבְגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן יִהְיוּ לְבָנָיו אַחֲרָיו לְבִשְׂוֹתָם בָּהֶם וּלְמִלָּא-בָּם אֶת-יָדָם:

29. And the holy garments of Aaron shall be for his sons after him, to be anointed in them, and to be consecrated in them.

30. שִׁבְעַת יָמִים יִלְבָּשֶׂם הַכֹּהֵן תַּזְוִיתוֹ מִבְּנָיו אֲשֶׁר יָבֵא אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד לְשֵׁרֵת בְּקֹדֶשׁ:

30. Seven days shall the son that is priest in his stead put them on, even he who cometh into the tent of meeting to minister in the holy place.

31. וְאֵת אֵיךְ הַמִּזְבֵּחַ תִּקְחוּ וּבְשַׁלְתָּ אֶת-בְּשָׂרוֹ בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ:

31. And thou shalt take the ram of consecration, and seethe its flesh in a holy place.

32. וְאָכַל אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת-בְּשָׂר הָאֵיךְ וְאֶת-הַלֶּזֶם אֲשֶׁר בַּסֶּל פְּתוּז אֹהֶל מוֹעֵד:

32. And Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, at the door of the tent of meeting.

33. וְאָכְלוּ אֹתָם אֲשֶׁר כָּפַר בָּהֶם לְמִלָּא אֶת-יָדָם לְקֹדֶשׁ אֹתָם וְזָר לֹא-יֹאכַל כִּי-קֹדֶשׁ הֵם:

33. And they shall eat those things wherewith atonement was made, to consecrate and to sanctify them; but a stranger shall not eat thereof, because they are holy.

34. וְאִם-יֹותר מִבֶּשֶׂר הַמִּלְאִים וּמִן-הַלֶּחֶם עַד-הַבֶּקָר וְשִׂרְפֹת אֶת-הַנֹּותר בָּאֵשׁ לֹא יֵאָכַל כִּי-קֹדֶשׁ הוּא:

34. And if aught of the flesh of the consecration, or of the bread, remain unto the morning, then thou shalt burn the remainder with fire; it shall not be eaten, because it is holy.

35. וְעָשִׂיתָ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו כְּכֹה אֲשֶׁר-צִוִּיתִי אֹתָךְ שִׁבְעַת יָמִים תִּמְלֹא יָדָם:

35. And thus shalt thou do unto Aaron, and to his sons, according to all that I have commanded thee; seven days shalt thou consecrate them.

36. וּפָר זֹפָאת תַעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל-הַכֹּפְרִים וְזֹטַאתָ עַל-הַמִּזְבֵּחַ בְּכַפֵּרָה עָלָיו וּמִשׁוֹחַת אֹתוֹ לְקֹדֶשׁוֹ:

36. And every day shalt thou offer the bullock of sin-offering, beside the other offerings of atonement; and thou shalt do the purification upon the altar when thou makest atonement for it; and thou shalt anoint it, to sanctify it.

37. שִׁבְעַת יָמִים תִּכַּפֵּר עַל-הַמִּזְבֵּחַ וְקֹדֶשֶׁת אֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים כָּל-הַנִּגָּע בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ: (ס)

37. Seven days thou shalt make atonement for the altar, and sanctify it; thus shall the altar be most holy; whatsoever toucheth the altar shall be holy.

—◆ Aliya: Sixth-Yessod-Joseph ◆—

38. וְזֶה אֲשֶׁר תַעֲשֶׂה עַל-הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁנַיִם לַיּוֹם תָּמִיד:

38. Now this is that which thou shalt offer upon the altar: two lambs of the first year day by day continually.

39. אֶת-הַכֹּבֵשׁ הָאֶזְוֵד תַעֲשֶׂה בַבֶּקָר וְאֶת הַכֹּבֵשׁ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָּיִם:

39. The one lamb thou shalt offer in the morning; and the other lamb thou shalt offer at dusk.

40. וְעִשְׂרֵן סֹלֶת בְּלוּל בְּשֶׁמֶן כֶּתִית רַבַּע הַהִין וְנֹסֶף רַבִּיעֵת הַהִין יֵין לַכֹּבֵשׁ הָאֶזְוֵד:

40. And with the one lamb a tenth part of an ephah of fine flour mingled with the fourth part of a hin of beaten oil; and the fourth part of a hin of wine for a drink-offering.

41. וְאֶת הַכֹּבֵשׁ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָּיִם כַּמִּנְזוֹת הַבֶּקָר וּכְנֹסְכָה תַעֲשֶׂה-לָּהּ לָרֵיזֵן זִיזוֹן אֲשֶׁה לַיהוָה:

41. And the other lamb thou shalt offer at dusk, and shalt do thereto according to the meal-offering of the morning, and according to the drink-offering thereof, for a sweet savour, an offering made by fire unto YHVH.

42. עֲלֹת תָמִיד לְדַרְתֵיכֶם פֶּתוּז אֹהֶל-מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר אֹעֵד לָכֶם שְׁמֹה לְדַבֵּר אֵלֶיךָ שָׁם:

42. It shall be a continual burnt-offering throughout your generations at the door of the tent of meeting before YHVH, where I will meet with you, to speak there unto thee.

43. וְנִעְדַּרְתִּי שְׁמֹה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדַּשׁ בְּכַבְדִּי:

43. And there I will meet with the children of Israel; and the Tent shall be sanctified by My glory.

44. וְקִדְשֹׁתַי אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-אֹהֶרֶן וְאֶת-בְּנָיו אֶקְדַּשׁ לְכַהֵן לִי:

44. And I will sanctify the tent of meeting, and the altar; Aaron also and his sons will I sanctify, to minister to Me in the priest's office.

45. וְשִׁכְנֹתַי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵייתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים:

45. And I will dwell among the children of Israel, and will be their God.

46. וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם לְשִׁכְנִי בְּתוֹכְכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: (פ)

46. And they shall know that I am YHVH their God, that brought them forth out of the land of Egypt, that I may dwell among them. I am YHVH their God.



Chapter: 30

1. וְעָשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטָר קְטָרֶת עֲצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ:

1. And thou shalt make an altar to burn incense upon; of acacia-wood shalt thou make it.

2. אַמְוָה אַרְכּוֹ וְאִמְוָה רֹוּבּוֹ רְבֹועַ יְהִיָה וְאִמְוָתַיִם קָמֵתוּ מִמֶּנּוּ קָרְנֵתָיו:

2. A cubit shall be the length thereof, and a cubit the breadth thereof; foursquare shall it be; and two cubits shall be the height thereof; the horns thereof shall be of one piece with it.

3. וְצָפִיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת-גָּזּוֹ וְאֶת-קִירָתָיו סָבִיב וְאֶת-קָרְנֵתָיו וְעָשִׂיתָ לָּוִי זָהָב סָבִיב:

3. And thou shalt overlay it with pure gold, the top thereof, and the sides thereof round about, and the horns thereof; and thou shalt make unto it a crown of gold round about.

4. וְשִׁתִּי טַבַּעַת זָהָב תַּעֲשֶׂה-לָּוִי מִתְנוֹת לָוִי עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו תַּעֲשֶׂה עַל-שְׁנֵי צַדָּיו וְהָיָה לְבָתַיִם לְבָדָיִם לְשִׁמַּת אֹתוֹ בַּהֲבָה:

4. And two golden rings shalt thou make for it under the crown thereof, upon the two ribs thereof, upon the two sides of it shalt thou make them; and they shall be for places for staves wherewith to bear it.

5. וְעָשִׂיתָ אֶת-הַבָּהֳיִים עָלֵי שְׁטָיִם וְצָפִיתָ אֹתָם זָהָב:

5. And thou shalt make the staves of acacia-wood, and overlay them with gold.

6. וְנָתַתָּה אֹתוֹ לְפָנַי הַפְּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל-אֲרֹן הָעֵדוּת לְפָנַי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל-הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֲוַעֵד לְךָ שְׁמוּהָ:

6. And thou shalt put it before the veil that is by the ark of the testimony, before the ark-cover that is over the testimony, where I will meet with thee.

7. וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהָרֹן הַקְּטֹרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת-הַנֵּרוֹת יִקְטִירֵנָהּ:

7. And Aaron shall burn thereon incense of sweet spices; every morning, when he dresseth the lamps, he shall burn it.

Aliya: Maftir

8. וּבַהֲעֵלֹת אֶהָרֹן אֶת-הַנֵּרוֹת בֵּין הָעֶרְבִים יִקְטִירֵנָהּ הַקְּטֹרֶת תָּמִיד לְפָנַי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

8. And when Aaron lighteth the lamps at dusk, he shall burn it, a perpetual incense before YHVH throughout your generations.

9. לֹא-תַעֲלֹו עָלָיו קְטֹרֶת זָרָה וְעֹלָה וּבִנְזוּחַ וְנֹסֵף לֹא תִסָּכוּ עָלָיו:

9. Ye shall offer no strange incense thereon, nor burnt-offering, nor meal-offering; and ye shall pour no drink-offering thereon.

10. וְכִפֹּר אֶהָרֹן עַל-קַרְנֹתָיו אֶזְזֹת בְּשֵׁנָה בַדָּם זֹטָאת הַכֹּפָרִים אֶזְזֹת בְּשֵׁנָה יְכַפֵּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ-קֹדָשִׁים הוּא לַיהוָה: (פַּפֹּפ)

10. And Aaron shall make atonement upon the horns of it once in the year; with the blood of the sin-offering of atonement once in the year shall he make atonement for it throughout your generations; it is most holy unto YHVH.'

- End of Parasha -